

**a r t e m i s**  
**EPISTRO ' FOS**

**16 Tapisserien - 2 Zyklen**  
**Die Odyssee**  
**Das Einhorn**

**29. Januar - 16. März 2003**

**Bildteppiche bitte nicht berühren!**

**KUNSTRAUM**  
Engländerbau

Kunstraum Engländerbau  
Städtle 37 Postfach 259 FL-9490 Vaduz  
Tel. +423 2 333 111 Fax +423 2 333 112  
[www.kunstraum.li](http://www.kunstraum.li)

**Öffnungszeiten**

Dienstag und Donnerstag 13.00-20.00 Uhr  
Mittwoch und Freitag 13.00-17.00 Uhr  
Samstag und Sonntag 11.00-17.00 Uhr  
Montag geschlossen



# Die Odyssee

## 1 „Das hölzerne Ross“

2.10 x 4.80 m, 1995

*Homer:* Denn das Schicksal beschloss Verderben, wenn Troya das grosse hölzerne Ross aufnahm...

*Kazantzaki:* Ich sehe schon, wie eines Tags des Bogenzielers listiges Haupt, voll Klugheit und Verwegenheit, sich an der Götter Wohnung lehnt.

## 2 „Der vielgewanderte Mann“

2.35 x 4.80 m, 1998

*Homer:* Sage mir, Muse, die Taten des vielgewanderten Mannes...

*Kazantzaki:* Oh Sonne, grosse Sonne, die du hoch dort wandelnd niederschaut, ich sehe die Piratenmütze, die des grossen Burgzerstörers.

## 3 „Telemachos“

2.40 x 2.40 m, 1992

*Homer:* Denn ich gehe gen Sparta und zu der sandigen Pylos, um nach Kunde zu forschen vom langabwesenden Vater...Als sie nun die Geräte des schwarzen Schiffes befestigt, stellten sie Kelche hin, bis oben mit Weine gefüllt.

*Kazantzaki:* Starr ward mein Auge, Herr, wie Glas, vom vielen Schauen an dem Strande; Hätt doch das Schicksal es gefügt, oh Gott, dass du nie mehr erschienst.

## 4 „Der Zyklop“

2.50 x 2.50 m, 1994

*Homer:* Allda wohnt' auch ein Mann von Riesengrösse, der einsam stets auf entlegene Weiden sie trieb und nimmer mit andern umging, sondern für sich auf arge Tücke bedacht war.

*Kazantzaki:* Der Dolch des Gottbekämpfer ist, ich weiss nicht wie, noch warm, Genossen, in meine Hand gefallen, und - ich schwör es bei dem Würme, Kinder - von seiner Schneide tropfte noch das dicke Blut, das er vergossen!

## 5 „Kirke“

2.40 x 2.40 m, 1999

*Homer:* Sie umwandelten rings Bergwölfe und mähnichte Löwen, durch die verderblichen Säfte der mächtigen Kirke bezaubert.

*Kazantzaki:* Ist dies das Vaterland, so bringt des Menschen Geist es doch zuwege, des dumpfen Fasses Wände sprengend, einen Bug daraus zu bauen.

## 6 „Aides“

2.50 x 2.50 m, 1996

*Homer:* ... und aus dem Erebos kamen viele Seelen herauf der abgeschiedenen Toten.

*Kazantzaki:* Oh Adlermutterstein, wie wird mein Geist mit Adlerjungen flügge! Der grosse Seelenfänger tanzt und macht die Vorfahren lebendig.

## 7 „Die Sirenen“

2.50 x 2.50 m, 1999

*Homer:* Welcher mit törichtem Herzen hinanfährt und der Sirenen Stimme lauscht, dem wird zu Hause nimmer die Gattin und unmütige Kinder mit freudigem Grusse begegnen.

*Kazantzaki:* ...doch eine mörderischere Sirene hab ich nie gesehn, auf Erd und Meer, alles die eitle, windköpfige Hoffnung ist!

## 8 „Kalypso“

2.50 x 2.50 m, 1997

*Homer:* Sie sang mit melodischer Stimme, emsig, ein schönes Gewebe mit goldener Spule zu wirken.

*Kazantzaki:* In einer tiefen Felsenhöhle sehe ich die Freiheit glänzen, wie sie mit Sternen dort im Haar, im Dunkeln, sich einsam kämmt.

## 9 „Zwischen Skylla und Charybdis“

1.80 x 1.80 m & 4x 2.50 x 0.50 m, 2000

*Homer:* ...und trieb durch den Sturm und die tobenden Fluten. Da die Sonne nun aufging, kam ich an Skyllas Fels und die schreckenvolle Charybdis.

*Kazantzaki:* Auf schaumgekröntem Grabe rang ich, bis zum Morgen, mit dem Tode...und mit den Zähnen hielt ich meine trotzge Seele fest, wie Fleisch.

## 10 „Nausikaa“

2.65 x 3.80 m, 1994

*Homer:* Da ratschlagete Zeus 'blauäugichte Tochter Athene, wie Odysseus erwachte und sähe die liebliche Jungfrau...und Nausikaa warf den Ball auf eine der Dimen...

*Kazantzaki:* Auf dieser milden, blühenden Erde wandelten wir Seit an Seite. Mein sprödes Rückgrat flötete und sang, durchbebt von ihrer Süsse: Glücklich der würdigstolze Mann, der mit ihr schläft als Bräutigam!

## 11 „Der Bogenzieler“

2.40 x 2.40 m, 2000

*Homer:* Diesen furchtbaren Kampf, ihr Freier, hab ich vollendet! Jetzt wähl ich ein Ziel, das noch kein Schütze getroffen...

*Kazantzaki:* Mein Sohn, der Bogen deines Geists, in einem letzten schweren Kampf, muss über deines Stammes Grenze schwalbengleich den Pfeil entsenden, dass höher er, zum süssen Gipfel, zu der Güte er gelangt!

## 12 „Penelopeia“

1.90 x 4.40 m, 1999

*Homer:* Und nun webete sie des Tages am grossen Gewebe, aber des Nachts dann trennte sie's auf beim Scheine der Fackeln.

*Kazantzaki:* „...ich trinke keinen Wein mehr, Mutter, rühre auch kein Brot mehr an; heut abend sah ich den Geliebten wie ein Traumgebild zerfliessen.“

# Das Einhorn

## 13 „Die Begegnung“

2.40 x 2.40 m, 2001

Ich sehe ein prächtiges, weisses Einhorn.  
Aufgerichtet vor mir, tanzt es.  
Solch ein Quell, aus welchem schiesst  
Kraft, Leben, Lebendigkeit.  
Seine Spermien strömen aus, füllen die Luft,  
in die ich getaucht werde,  
von einem Schauer aus Schnee, Fruchtbarkeit und Licht.  
*Artemis*

## 14 „Venena Pello“

2.40 x 2.40 m, 2002

Für den Dichter ist das Einhorn der Archetypus des grössten  
Lichtes, das es nach der traumatisierenden Offenbarung  
einer Liebe, die den Tod auslöst, zu besiegen gilt - und die,  
in jedem Fall, läutert.  
*Francesca-Yvonne Caroutch*

## 15 „Die Himmlische Hochzeit“

2.40 x 2.40 m, 2002

In der Liebe tauschen Mann und Frau ihr Sein  
und, indem sie sich vom Tode losreissen,  
vereinigen sie sich mit dem Kosmos.  
*Francesca-Yvonne Caroutch*

## 16 „Rückkehr zum Licht“

2.40 x 2.40 m, 2002

Billige daher mein echtes, einzigartiges Wesen.  
ich bin das Licht, ich bin die Unsterblichkeit,  
ich bin das Glied zwischen dem was war,  
ist und sein wird.  
Ich bin du, ich bin ich und du.  
Begreife, dass du ich bist.  
*Artemis*



**Rahmenprogramm, unterstützt durch: SWAROVSKI**

jeweils Dienstag 18.00 Uhr

- Di 4. Feb. Präsentation des Atelierfilms über Artemis  
mit anschliessendem Künstlergespräch
- Di 11. Feb. Konzert mit Hieronymus Schädler
- Di 18. Feb. Die Odyssee: Vortrag mit Dr. Uwe Wieczorek
- Di 25. Feb. Ithaka - für immer: Szenische Lesung  
mit Ingo Ospelt und Eveline Ratering
- Di 11. März Veronika Egli: Begegnung mit dem Einhorn

### Katalog

Der Katalog "EPISTRO ' FOS" ist im Kunstraum-Shop für CHF 20.- erhältlich.

### Atelierfilm


"Warten auf Odysseus" (Sebastian Frommelt, 2001):

Der Atelierfilm über die Arbeit von Artemis auf Tinos in Griechenland wird  
nach der Präsentation am 4. Feb. 02 auf Wunsch gerne vorgeführt.

### Musik

Klang-Installation: "ITHAKA" (Musik zur Odyssee) von Hieronymus Schädler.

Die Doppel-CD "ITHAKA" ist im Shop für CHF 52.- erhältlich.

Die Musikanlage wird uns freundlicherweise zur Verfügung gestellt von  Vaduz.

### Sponsoren

Guido Feger Stiftung, Kulturbeirat der Fürstlichen Regierung, Swarovski AG Triesen, Gemeinde Schaan,  
Gemeinde Vaduz, Deutsches Textilmuseum Krefeld, Liechtensteinische Landesbank AG.